

08月23日2020年，苏黎士活泉教会主日敬拜：马太福音 Matthäus 15:1-9；马可福音 Markus 7:1-13

前一段经文：

- 基督按照父神的旨意，再次使用环境的困难操练门徒的信心，以便他们能在困境中认识自己的软弱，不再将信心建立在自己的经验和知识上，而是以基督先前对他们的教导，及祂所施行过的神迹，作为他们信心的依靠。
- 我们从门徒在大风浪中的反应，看出他们当时的信心仍然没有预备好，因为他们在困境中的惊慌害怕没有被基督向他们显示过的能力和关爱平息。当他们绝望时，看见基督出现在海面上，他们不仅认不出基督，还将基督的出现当作新的危险和祸害。
- 基督以‘小信’指门徒当时信心的状态，而马可则以‘愚顽、刚硬、蒙蔽’指门徒当时心灵的状态，这些用词都是为了迁就我们的理解能力。
 - 因为信心是圣灵所赐给我们的恩典，信心也是我们在一生中与上帝相交的关键，它本身并没有尺寸或重量的变化。我们是凭在信心向上帝祈求我们心灵和肉身上的一切需要，我们也是凭信心在基督里面领受天父所赐给我们的一切供应。
 - 因此，‘小信、愚顽、刚硬、蒙蔽’，并非指信心的缺陷，而是指信徒在心行上，表现出与他们信心所相信的真理不一致的行为。
- 天父基于对我们的慈爱和忍耐，在我们一生中，为我们预备了许多信心的考验和磨练，而且基督借着祂的话，圣灵也借着祂的感动和能力，来帮助我们在考验和磨练中得胜，以致我们的生命和生活，与我们所相信的真理及所盼望的应许相称，从而显出我们是天国的子民。

太 15:1 那时，有法利赛人和文士从耶路撒冷来见耶稣，说：

Dann kommen die Schriftgelehrten und Pharisäer von Jerusalem zu Jesu und sagen:

可 7:1 有法利赛人和几个文士从耶路撒冷来，到耶稣那里聚集。

Und es versammeln sich zu ihm die Pharisäer und etliche der Schriftgelehrten, die von Jerusalem gekommen waren;

- 基督在这段经文中警戒教会，不可随从人的习俗，在敬拜上帝的外在形式和规则上，添加任何在圣经教导以外的要求。
 - 虽然从表面看来，有些要求确实丰富了敬拜的内容，但是上帝不会赐福于遵守这些要求的人，因为他们只是听从人的教导，而不是听从上帝的吩咐，这些要求所产生的果效只是一些短暂的现象，而不是圣灵在教会中工作的结果。
- 这些法利赛人和文士是借着请教基督关于上帝律法内容的目的来到基督面前，但是他们因自己在百姓面前有高尚的宗教身份和地位，内心就常傲慢地藐视别人，所以当他们的看见或听见一些与自己的认知不同的事物时，他们的心就立刻产生厌恶感和反感。
 - 文士是当时宗教界中不同派系的神学家。
 - 法利赛人是当时百姓的宗教领袖，他们占了最高的宗教地位，他们借用了上帝的名给当时的百姓规定了许多新的条例，所以他们非常关心自己所定的规则有否被百姓遵守。每当他们发现人没有

按照他们的规则生活时，他们为了维护自己的权利，就会极力地攻击那人，有时甚至到不可理喻的地步。

太 15:2 「你的门徒为什么犯古人的遗传呢？因为吃饭的时候，他们不洗手。」

Warum übertreten deine Jünger die Überlieferung der Ältesten? Denn sie waschen ihre Hände nicht, wenn sie Brot essen.

可 7:2-5 他们曾看见他的门徒中有人用俗手，就是没有洗的手，吃饭。（原来法利赛人和犹太人都拘守古人的遗传，若不仔细洗手就不吃饭；从市上来，若不洗浴也不吃饭；还有好些别的规矩，他们历代拘守，就是洗杯、罐、铜器等物。）法利赛人和文士问他说：「你的门徒为什么不照古人的遗传，用俗手吃饭呢？」

und als sie etliche seiner Jünger mit unreinen, das ist ungewaschenen Händen Brot essen sahen, (denn die Pharisäer und alle Juden essen nicht, es sei denn, daß sie sich sorgfältig die Hände waschen, indem sie die Überlieferung der Ältesten halten; und vom Markte kommend, essen sie nicht, es sei denn, daß sie sich waschen; und vieles andere ist, was sie zu halten überkommen haben: Waschungen der Becher und Krüge und ehernen Gefäße und Tischlager), [sodann] fragen ihn die Pharisäer und die Schriftgelehrten: Warum wandeln deine Jünger nicht nach der Überlieferung der Ältesten, sondern essen das Brot mit unreinen Händen?

- 基督在这里所指的“古人的遗传”，并非指国家或社会的法律，而是指那些敬拜上帝的人为规则。
 - 在这些人为的规则里，有些明显地违背圣经教导的要求，另一些则带有玷污纯正敬拜的迷信意味，第三种是一些对真诚的敬拜没有绝对必要的习惯。虽然这些习惯本身并没有违背圣经的教导，但是当信徒长期在敬拜中依赖外在的习惯时，他们的心灵中就会产生忽略顺服上帝的试探，他们的良心也会陷入被人捆绑的危险。这段经文所提到的‘洗手’之礼仪，是属于第三种。
- 法利赛人所坚持的‘洗手’之礼仪，本身并没有什么邪恶，我们在迦拿婚宴（约 2:1-12）中也看到基督并没有禁止这个礼仪。然而，当法利赛人将‘洗手’的礼仪绝对化，将它定为百姓在敬拜上帝时不可缺少的一环时，甚至迷信‘洗手’的礼仪能获取上帝的恩宠时，他们的热心就应该受到责备。
- 虽然旧约的利未记记载了关于‘洗手’之礼仪的要求，但是上帝吩咐这个规条的目的，并非要百姓迷信礼仪的水有什么神秘功效，或是迷信被水清洗干净的物件能蒙上帝悦纳。
 - 利 3. Mose 11:25;28;32 凡拿了死的，必不洁净到晚上，并要洗衣服。拿其尸的，必不洁净到晚上，并要洗衣服。这些是与你们不洁净的。其中死了的，掉在什么东西上，这东西就不洁净，无论是木器、衣服、皮子、口袋，不拘是做什么工用的器皿，须要放在水中，必不洁净到晚上，到晚上才洁净了。
 - und jeder, der von ihrem Aase trägt, soll seine Kleider waschen und wird unrein sein bis an den Abend. Und wer ihr Aas trägt, soll seine Kleider waschen und wird unrein sein bis an den Abend; sie sollen euch unrein sein. Und alles, worauf eines von ihnen fällt, wenn sie tot sind, wird unrein sein: jedes Holzgerät oder Kleid oder Fell oder Sack, jedes Gerät, womit eine Arbeit verrichtet wird, es soll ins Wasser getan werden und wird unrein sein bis an den Abend; dann wird es rein sein.
- 事实上，上帝是要借着这种外在的洗涤，让那些沾染污秽的东西被洁净，并让犯罪的人重新被接纳，以便坚固百姓相信上帝愿意赦罪的恩典。因此，当上帝让百姓在行洁净礼时认识到：上帝对人圣洁的要求，不是单单靠洗去人肉身的污秽就能被满足，而是必须借着祂的赦罪之恩才能被满足，因为上帝不仅要审判人的行为，也要审问人心里一切的意念。

- 法利赛人并非关心基督门徒的饮食卫生，或他们会有食物中毒的危险，他们所要求的‘洗手’是一种宗教性的礼仪。他们认为如果任何人在吃饭前，没有慎重地施行这种礼仪，他们就不会蒙上帝悦纳，他们的食物也不会蒙上帝赐福。
 - 当时的宗教领袖生活安逸，几乎每顿饭都是盛宴，身边也有仆人服事，所以对对他们来说，“饮食前洗手”的礼仪，是方便的事，也是显出他们身份高贵的待遇。
 - 然而，对当时的平民百姓来说，“饮食前洗手”并不是每个人每天都可以享受的权利。因此，‘洗手’的礼仪造成百姓心灵上的捆绑和压力，使他们常觉得自己是不洁净的。

太 15:3-6 耶稣回答说：「你们为什么因着你们的遗传犯神的诫命呢？神说：『当孝敬父母』；又说：『咒骂父母的，必治死他。』你们倒说：『无论何人对父母说：我所当奉给你的已经作了供献，他就可以不孝敬父母。』这就是你们借着遗传，废了神的诫命。

Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Warum übertretet auch ihr das Gebot Gottes um eurer Überlieferung willen? denn Gott hat geboten und gesagt: "Ehre den Vater und die Mutter!" und: "Wer Vater oder Mutter flucht, soll des Todes sterben." Ihr aber saget: Wer irgend zu dem Vater oder zu der Mutter spricht: Eine Gabe sei das, was irgend dir von mir zunutze kommen könnte; und er wird keineswegs seinen Vater oder seine Mutter ehren; und ihr habt so das Gebot Gottes ungültig gemacht um eurer Überlieferung willen.

可 7:9-13 又说：「你们诚然是废弃神的诫命，要守自己的遗传。摩西说：『当孝敬父母』；又说：『咒骂父母的，必治死他。』你们倒说：『人若对父母说：『我所当奉给你的，已经做了各耳板』（各耳板就是供献的意思），以后你们就不容他再奉养父母。这就是你们承接遗传，废了神的道。你们还做许多这样的事。』

Und er sprach zu ihnen: Trefflich hebt ihr das Gebot Gottes auf, auf daß ihr eure Überlieferung haltet. Denn Moses hat gesagt: "Ehre deinen Vater und deine Mutter!" und: "Wer Vater oder Mutter flucht, soll des Todes sterben." Ihr aber saget: Wenn ein Mensch zu dem Vater oder zu der Mutter spricht: Korban (das ist Gabe) sei das, was irgend dir von mir zunutze kommen könnte; - und ihr lasset ihn so nichts mehr für seinen Vater oder seine Mutter tun, indem ihr das Wort Gottes ungültig machet durch eure Überlieferung, die ihr überliefert habt; und vieles dergleichen Ähnliche tut ihr.

- 基督指出法利赛人和文士们假冒为善的心理。虽然他们口里宣称：一切人为的礼仪都是为了彰显上帝荣耀而设立，凡违背这些规条的人都必须受到咒诅，但他们却容忍甚至鼓励人，违背上帝的诫命和律例。因此，基督以“看重人的传统胜过看重上帝的诫命”来解释他们的行为。
- “当孝敬父母”是上帝颁布的十诫中第五条的诫命，其中包括了供养父母与敬重他们的本份。然而，法利赛人却将百姓对祭司和圣殿的奉献之要求提得更高，他们基于“以上帝为首要”的原则，要求百姓必须先满足圣殿的需要。原因是祭司的食物及圣殿的费用都是与上帝有关联的事，而供养父母则是属于人的需要，所以应该被摆在第二位。结果许多百姓只在首要的事上尽本份，而忽略了‘第二位’的本份。其实奉献给圣殿及供养父母，都符合“以上帝为首要”的原则，因为两者都是上帝的吩咐。
 - 在上帝的眼中，永远只有首要的事，而没有次要的事，因为凡祂所吩咐的事，及凡祂借着圣灵感动我们的事，都是我们首要的事，其中包括我们对自己的操练，对兄弟姐妹的本份，对家人和身边之人的本份，及对一切受造物的本份。
- 当人凭自己的经验，将上帝的吩咐和感动分成三六九等时，人就让自己有权利选择性地顺服上帝，并让自己有自由不遵守诫命，因为那些他们不愿遵守的要求，早就被划分为低等要求了。因此，这些人为了

规则，并没有像法利赛人所说的功效那样，能帮助人更加敬虔，反而使遵守的人更加自信傲慢，因为这些规则制造机会，让人摆脱对谦卑及顺服的操练。

太 15:7-9 假冒为善的人哪，以赛亚指着你们说的预言是不错的。他说：这百姓用嘴唇尊敬我，心却远离我；他们将人的吩咐当作道理教导人，所以拜我也是枉然。」

Heuchler! Trefflich hat Jesaias über euch geweissagt, indem er spricht: "Dieses Volk ehrt mich mit den Lippen, aber ihr Herz ist weit entfernt von mir. Vergeblich aber verehren sie mich, indem sie als Lehren Menschengebote lehren."

可 7:6-8 耶稣说：「以赛亚指着你们假冒为善之人所说的预言是不错的。如经上说：这百姓用嘴唇尊敬我，心却远离我。他们将人的吩咐当做道理教导人，所以拜我也是枉然。你们是离弃神的诫命，拘守人的遗传」；

Vergeblich aber verehren sie mich, indem sie als Lehren Menschengebote lehren." [Denn] das Gebot Gottes aufgebend, haltet ihr die Überlieferung der Menschen: Waschungen der Krüge und Becher, und vieles andere dergleichen Ähnliche tut ihr.

- 正如先知以赛亚责备当时的百姓在上帝面前犯了两种的罪，照样基督也借着这段经文指责当时那些明白律法的法利赛人和文士，跟从了他们祖先所犯过的错误，并且他们所高举的传统，早已在旧约里被上帝否定了。
 - 他们在敬拜上帝的事上，以外在的礼仪取代上帝所要求的真诚之心灵。
 - 他们没有按照上帝的要求，而是按照自己的发明敬拜上帝。
- 每当我们把敬拜表面化，并随自己的喜好事奉上帝时，我们就犯了敬拜偶像的罪。
 - 因为我们所敬拜的上帝只能看见我们的行为，却不知道我们的内心，并且我们事奉上帝的方式，也只是我们服事自己的方式，所以我们将上帝沦为人的创作了。
- 让我们常被圣灵提醒，上帝是灵，所以一切在真诚的心灵以外的敬拜，都是上帝所拒绝与厌恶的行为；一切没有出自爱慕上帝的善行，都是对上帝圣洁本性的嘲弄。
 - 约 Johannes 4:24 神是灵，所以拜祂的必须用心灵和诚实拜祂。
 - Gott ist ein Geist, und die ihn anbeten, müssen in Geist und Wahrheit anbeten.
 - 撒前 1. Samuel 16:7 ...因为，耶和華不像人看人：人是看外貌；耶和華是看内心。」
 - denn Jehova sieht nicht auf das, worauf der Mensch sieht; denn der Mensch sieht auf das Äußere, aber Jehova sieht auf das Herz
 - 耶 Jeremia 17:10 我耶和華是鑒察人心、試驗人肺腑的，要照各人所行的和他做事的結果報應他。
 - Ich, Jehova, erforsche das Herz und prüfe die Nieren, und zwar um einem jeden zu geben nach seinen Wegen, nach der Frucht seiner Handlungen.
- 此外，让我们时时警惕：当我们在圣经以外，要求别人或跟随别人的吩咐敬拜上帝时，我们所做的一切事最终都必归于枉然。这不仅是因为出于人血气的工作只有短暂的价值，而且这些工作是上帝所咒诅与所要拆毁的事。我们必须依靠圣灵的能力，约束从人的血气而来的热心，不在圣经的教导以外作聪明人，而是愿意单单顺从上帝的要求，单单讨上帝的喜悦。
 - 西 Kolosser 2:20-23 你们若是与基督同死，脱离了世上的小学，为什么仍像在世俗中活着、服从那「不可拿、不可尝、不可摸」等类的规条呢？这都是照人所吩咐、所教导的。说到这一切，

正用的时候就都败坏了。这些规条使人徒有智慧之名，用私意崇拜，自表谦卑，苦待己身，其实在克制肉体的情欲上是毫无功效。

- Wenn ihr mit Christo den Elementen der Welt gestorben seid, was unterwerfet ihr euch Satzungen, als lebtet ihr noch in der Welt? Berühre nicht, koste nicht, betaste nicht! (Dinge, welche alle zur Zerstörung durch den Gebrauch bestimmt sind) nach den Geboten und Lehren der Menschen (welche zwar einen Schein von Weisheit haben, in eigenwilligem Gottesdienst und in Demut und im Nichtverschonen des Leibes, und nicht in einer gewissen Ehre), zur Befriedigung des Fleisches.
- 撒上 1. Samuel 15:22-23 撒母耳说：耶和华喜悦燔祭和平安祭，岂如喜悦人听从他的话呢？听命胜于献祭；顺从胜于公羊的脂油。悖逆的罪与行邪术
- Und Samuel sprach zu Saul: Hat Jehova Lust an Brandopfern und Schlachtopfern, wie daran, daß man der Stimme Jehovas gehorcht? Siehe, Gehorchen ist besser als Schlachtopfer, Aufmerken besser als das Fett der Widder. Denn wie Sünde der Wahrsagerei ist Widerspenstigkeit, und der Eigenwille wie Abgötterei und Götzendienst. Weil du das Wort Jehovas verworfen hast, so hat er dich verworfen, daß du nicht mehr König seiest.